



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เวียดนาม	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๒๓ สิงหาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	การประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๔๒ (42 nd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly) : การเพิ่มความร่วมมือระหว่างประเทศเพื่อชนะโรคโควิด-๑๙		



ณ กรุงเทพมหานคร รายงานข่าวโดยสำนักข่าวเวียดนาม (the Vietnam News Agency : VNA) ระบุว่า จากการเผชิญกับโรคโควิด-๑๙ ที่เพิ่มขึ้น โดยแพร่กระจายไปทั่วทุกภูมิภาคในโลกในขณะนี้ หัวหน้าคณะผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ ที่เข้าร่วมการประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๔๒ (42nd AIPA GA) ซึ่งจัดขึ้นภายใต้หัวข้อหลัก คือ ความร่วมมือระหว่างประเทศและการชื่นชมการออกมาตรการต่าง ๆ อย่างทันท่วงทีของรัฐบาลประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคที่ได้ดำเนินการจัดการกับการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙

โดยมีการหยิบยกประเด็นข้อคิดเห็นในระหว่างการประชุมเต็มคณะครั้งที่ ๑ ของการประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ในวันที่ ๒๓ สิงหาคม ๒๕๖๔ ช่วงบ่าย โดยมีการเรียกร้องให้ประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคให้ร่วมมือกันอย่างจริงจังในการแบ่งปันข้อมูล งานวิจัย และการเข้าถึงวัคซีนป้องกันโรคโควิด-๑๙ อย่างเท่าเทียม รวมถึงยารักษา และเวชภัณฑ์ต่าง ๆ นอกจากนี้ ยังระบุถึงการมอบอำนาจที่เพิ่มขึ้นแก่รัฐบาลต่าง ๆ เพื่อให้มีการทำงานอย่างคล่องตัว มีความยืดหยุ่น และการจัดการอย่างมีประสิทธิภาพต่อการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙

ส่วนการฟื้นฟูภายหลังการแพร่ระบาดของโรคโควิด-๑๙ นั้น ที่ประชุมได้เรียกร้องให้มีการให้สัตยาบันโดยเร็วต่อข้อตกลงการค้าเสรีข้ามภูมิภาค รวมทั้ง ความตกลงหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจระดับภูมิภาค (the Regional Comprehensive Economic Partnership : RCEP) ระหว่างอาเซียนกับประเทศหุ้นส่วนทั้ง ๕ ประเทศ

รวมทั้ง การปรับปรุงการเชื่อมโยงเทคโนโลยีดิจิทัล โดยระบุว่า ประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาคนี้ต้องขับเคลื่อนไปสู่รัฐบาลดิจิทัลและออกกฎหมายต่าง ๆ ทางด้านดิจิทัล เพื่อสร้างความเชื่อมั่นต่อการนำเทคโนโลยีดิจิทัลมาใช้ พร้อมทั้ง สร้างความร่วมมือทางด้านพหุภาคี

ในกระบวนการนำเทคโนโลยีดิจิทัลมาใช้นั้น รัฐสภาของประเทศสมาชิกสมัชชารัฐสภาอาเซียนจะต้องสร้างความเชื่อมั่นว่าได้นำเทคโนโลยีดิจิทัลมาใช้เพื่อสนับสนุนการบรรลุวิสัยทัศน์ของประชาคมอาเซียน (ASEAN) ในปี พ.ศ. ๒๕๖๘ ในด้านนวัตกรรมและการสร้างความเข้มแข็ง

พร้อมทั้ง เรียกร้องให้รัฐสภาต่าง ๆ ในอาเซียนร่วมมือกันสนับสนุนการสร้างนวัตกรรม สร้างกรอบกฎหมายที่สมบูรณ์แบบ ยกเลิกอุปสรรคต่าง ๆ และเสริมสร้างสภาพเงื่อนไขในด้านต่าง ๆ ให้กับรัฐบาลในภูมิภาคเพื่อปรับปรุงการเชื่อมโยงเทคโนโลยีดิจิทัล การสร้างความเชื่อมั่นในเทคโนโลยีดิจิทัลที่เป็นธรรม ครอบคลุม และปลอดภัย รวมทั้งสร้างโครงสร้างพื้นฐานทางเทคโนโลยีดิจิทัล การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนและเสริมสร้างศักยภาพทางเทคโนโลยีดิจิทัลซึ่งถือเป็นสิ่งจำเป็น

ในระหว่างการประชุม ได้มีการหยิบยกหลายประเด็นเพื่อแก้ไขปัญหาทะเลตะวันออก (ข้อพิพาทการถือครองกรรมสิทธิ์ในดินแดน โดยเวียดนามเรียกชื่อทะเลตะวันออก (East Sea) ส่วนประเทศจีนเรียกชื่อทะเลจีนใต้ (South China Sea) และนอกจากนี้ยังมีหลายประเทศอ้างกรรมสิทธิ์บางส่วนและทั้งหมดเหนือดินแดนและอ่าวไทย ในน่านน้ำดังกล่าว อันได้แก่ ฟิลิปปินส์ มาเลเซีย บรูไน รวมถึงไต้หวัน สรุปลจาก <https://www.bbc.com/thai/international-53893154> และประเด็นปัญหาในประเทศเมียนมา เพื่อนำเข้าสู่กระบวนการเจรจาแก้ไขอย่างเบ็ดเสร็จ พร้อมทั้ง การสร้างความร่วมมือ การสร้างความไว้วางใจ และสนับสนุนให้ดำเนินตามกรอบกฎหมายระหว่างประเทศ เพื่อธำรงไว้ซึ่งสันติภาพ ความมั่นคง และเสถียรภาพที่ยั่งยืนในภูมิภาค

ในการนี้ นายเวือง ดิงห์ เหวะ (Vuong Dinh Hue) ประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม และ นายตัน ชวน จิน (Tan Chuan-Jin) ประธานรัฐสภาสิงคโปร์ ได้กล่าวเน้นย้ำถึงความสำคัญของการสร้างสันติภาพที่ยั่งยืน การสร้างเสถียรภาพ ความมั่นคง ความปลอดภัย และเสรีภาพในการเดินเรือและการบินทางทะเลที่เป็นข้อพิพาท (เวียดนามเรียกชื่อ ทะเลตะวันออก) เช่นเดียวกับ การแก้ไขปัญหาคือข้อพิพาทด้วยกระบวนการสันติวิธีให้สอดคล้องกับกฎหมายระหว่างประเทศ รวมถึงสอดคล้องกับอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยกฎหมายทะเล ปี พ.ศ. ๒๕๒๕ (United Nations Convention on the Law of the Sea : UNCLOS 1982)

ที่มาของข่าว :	https://en.vietnamplus.vn/aipa42-increasing-international-cooperation-to-win-covid19/206822.vnp		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๒๓ สิงหาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา</p> <p>๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศเวียดนามและสมาชิกรัฐสภาอาเซียน (AIPA) เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๒๓/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	